



www.vs.ch/integration
Espagnol / Spanisch

¡Bienvenido a nuestra casa, bienvenido a su casa!

El Valais posee paisajes dignos de las más hermosas postales de Suiza, pero la belleza de nuestro Cantón no se acaba ni mucho menos en esos paisajes encantadores. De hecho, la riqueza humana de sus habitantes es tan elevada como la cima más alta de nuestras montañas. ¡Vivir en Valais es una gran suerte!

El Valais ha sabido mantener el equilibrio entre modernidad y tradición. Por una parte, nuestro cantón ha desarrollado su industria, su comercio y su turismo, mundialmente reconocidos, por otro lado sectores de actividad en plena expansión como la investigación o el desarrollo de start up. A la vez que ha cultivado los valores cercanos a sus tierras, su compromiso con las tradiciones como el Combate de Reinas o la valorización de sus viñedos.

El Valais es una tierra de acogida pero espera de cada uno de sus residente una integración adaptada a sus reglas, permitiendo la conservación de las propias creencias. El mestizaje cultural es una oportunidad para un cantón que se dirige hacia la prosperidad. Por estas razones es importante que predomine un espíritu de respeto mutuo en las relaciones entre los habitantes del Valais. Suiza es un estado de derecho y nuestro cantón es reconocido por cultivar un buen sentido en sus relaciones.

¡Involúcrese en la vida local, ame el Valais y él se lo devolverá! Para ello, encontrará, en las hojas siguientes, en la página de internet y mediante las personas de las administraciones municipales y cantonales, todas las informaciones útiles para que su integración sea todo un éxito.

Bienvenido al Cantón de Valais.

Frédéric Favre

Consejero Estatal

Jefe del Departamento de la seguridad, de las instituciones y del deporte



INTEGRARSE

La lengua

Suiza es un país cuadrilingüe (alemán, francés, italiano, romance), pero los suizos ¡no son en absoluto cuadrilingües! El Valais es un **cantón bilingüe**, es decir, se habla el francés y el alemán. Los habitantes de la parte alta del valle del Ródano (Rhône cuyo límite se sitúa en Sierre) hablan un dialecto alemán llamado « Wallisertitsch » y se comunican oficialmente en alemán. Los habitantes de la parte baja del valle hablan francés.

Es importante que usted **mantenga su lengua materna** al mismo tiempo que aprende la lengua hablada en la región donde se vaya a instalar.

Para mantener su lengua original y conocer otros compatriotas, puede frecuentar los círculos y centros de reencuentro, apoyados por asociaciones municipales.

Para los niños existen cursos de lengua y cultura original organizados por los consulados (o asociaciones de padres). En Sion y en Monthey también hay bibliotecas interculturales donde seguramente encontrará libros en su lengua materna.

Para aprender el francés o el alemán puede discutir con sus vecinos o colegas, o comprar un método de aprendizaje y estudiar en casa. Pero la manera más eficaz es inscribiéndose a un curso oficial. Infórmese en la administración de su municipio sobre los cursos y entidades organizadoras acreditadas por el cantón.

Si necesita un intérprete, principalmente dentro de un contexto médico o escolar, puede solicitarlo en el Bajo-Valais en **l'AVIC** (asociación valesana de intérpretes comunitarios) y en el Alto-Valais en el **FMO**. Los intérpretes de ambas instituciones son mediadores culturales, es decir, conocen las dos lenguas y las dos culturas y pueden traducir con conocimiento de ambos contextos.

AVIC - Interpretariado Comunitario

Avenue de la Gare 5,
1950 Sion
Teléfono: 027 322 19 30
Móbil: 079 794 69 21 (servicio de intérpretes)
Email: info@interpretavic.ch
Website: www.interpretavic.ch

FMO – Forum Migration Oberwallis

Spittelgasse 2,
3930 Visp
Teléfono: 027 946 82 85
Móbil: 079 852 05 11 (servicio de traducción)
Email: info@forum-migration.ch
Website: www.forum-migration.ch



La integración

El objetivo de la política suiza de integración de los extranjeros es reenforzar la cohesión social, permitir que los habitantes suizos y extranjeros tengan una convivencia respetuosa y de tolerancia recíproca, y conseguir la igualdad de oportunidades que permitan la participación de los extranjeros y extranjeras en la vida social y cultural de Suiza.

La integración es un proceso recíproco que permite la buena convivencia, mediante una adaptación mutua entre la sociedad de acogida que se muestra abierta a las características del migrante, y el migrante que se adapta a los usos y costumbres locales.

Implica asimismo, la adhesión a los valores básicos de la sociedad de acogida, la igualdad entre mujeres y hombres o la resolución no violenta de los conflictos, incluyendo aquellos que ocurren en el seno de la familia.

Oficina cantonal de la integración

La oficina cantonal de la integración forma parte del servicio de la población y de las migraciones. Sus tareas principales son la puesta en marcha del plan cantonal para la integración, el apoyo, la información y el consejo a los municipios y a otros servicios del Estado en materia de integración y de lucha contra las discriminaciones, el seguimiento de los proyectos apoyados económicamente por el cantón, así como el consejo y la ayuda a los organismos que llevan a cabo los proyectos, a los emigrantes y a las instituciones.

Dirección:

Servicio de la población y de las migraciones (SPM)

Av. de la Gare 39

Case Postale 478

1951 Sion

Teléfono: 027 606 55 84

Email: spm-integration@admin.vs.ch

Website: www.vs.ch/integration

La mayoría de ciudades y municipios poseen comisiones de integración de inmigrantes y delegados para la integración, quienes le prestarán ayuda.

Infórmese en la administración de su municipio.

Otras direcciones

Existe un número importante de instituciones y de asociaciones que pueden ayudarle en su camino hacia la integración. Puede consultar la lista, no exhaustiva, en la página internet :

www.vs.ch/integration.

Naturalización

Puede acceder a la nacionalidad suiza, si ha estado domiciliado en el país durante 12 años o si ha estado casado con un residente suizo desde hace 3 años, bajo ciertas condiciones. La petición debe hacerse en las oficinas del Estado Civil regionales.

Las autoridades del Estado Civil le informarán sobre las condiciones necesarias y el procedimiento a seguir. Más información: www.vs.ch/spm



INFANCIA Y ESCUELA

Antes de la escuela

Antes de la escuela obligatoria puede llevar a su hijo a la guardería. También existe la posibilidad de dejarlo al cuidado de **padres de acogida familiar por día**. Infórmese en su municipio acerca de las direcciones disponibles de este servicio en su región.

Puede elegir entre inscribir a su hijo en la guardería algunas horas por semana, incluso si usted no trabaja, para facilitar su inserción en la escuela, para ponerlo en contacto con otros niños, para familiarizarlo con la lengua francesa (si hablan una lengua diferente en su casa).

Escuela obligatoria

El inicio de la escuela obligatoria, en 1H, comienza a la edad de 4 años. Dura 11 años.

La inscripción no es automática. Debe contactar con el secretariado de la Dirección de las escuelas (responder a su demanda con la confirmación de la inscripción) o contactar con la secretaria municipal de su lugar de residencia.

La escuela obligatoria se compone de la escuela primaria que dura 8 años (1H-8H) y del ciclo de orientación que dura 3 años (9CO-11CO).

Si usted llega al Valais cuando el curso escolar ya ha comenzado, su hijo será integrado en la clase que corresponda a su edad y a su nivel escolar. Si hay una diferencia o si no habla bien el francés, le propondrán medidas de **apoyo específico**, durante 2 o 3 años, desde el 3H hasta el 11co, dentro del horario escolar.

Si necesita que su hijo sea cuidado fuera del horario escolar, existen las **cantinas escolares** para las comidas y las **unidades de acogida para escolares** (UAPE), las cuales organizan el cuidado de los niños durante las comidas, los deberes y las actividades extraescolares, hasta que usted regrese del trabajo.

La escuela no espera que los padres hagan los deberes por los niños. Pero sí se espera que los padres colaboren para que el ambiente de trabajo del niño sea el apropiado y para transmitir y demostrar un profundo interés por la escuela y la formación.

Los profesores y la dirección de la escuela están para responder a sus preguntas. ¡No dude en solicitar su ayuda!

Cursos de lengua y cultura de origen

En ocasiones las embajadas o asociaciones organizan y son los responsables de los cursos de lengua y cultura de origen (LCO). Esto permite que los niños consoliden el aprendizaje de la lengua de origen y trabajen sobre los aspectos culturales de su país de origen. Estos cursos, en general, se desarrollan fuera del horario escolar. Para mayor información, infórmese en su embajada o en las asociaciones.

Después de la escuela obligatoria

A los 15 años cumplidos, los adolescentes ya han terminado su formación obligatoria. ¡Pero nadie se lanza al mercado laboral sin haber completado su formación!

En función de la profesión y del interés por la escuela, y de los resultados obtenidos al final del ciclo de orientación, hay 2 vías de estudio: el aprendizaje o la continuidad de los estudios.

El aprendizaje es un sistema de formación dual: el joven aprende su oficio en una empresa y paralelamente sigue cursos teóricos 1 ó 2 días por semana. Según la profesión, la formación dura entre 2 y 4 años.

Existe también la posibilidad de continuar el curso escolar dentro de las **escuelas de grado secundario II**, los institutos públicos, las escuelas superiores de comercio y las escuelas de cultura general o las escuelas profesionales.

Por regla general, la obtención del título de secundaria (Instituto) o de una especialidad (un año de especialización en salud, pedagogía o sociales) es una condición indispensable para ser admitido en una Universidad suiza, una Escuela politécnica federal o una Escuela de Alta Especialización (HES).



SALUD

Seguro de enfermedad, seguro de accidente, seguro complementario

Toda persona residente en Suiza (adulto o menor) debe contratar un seguro de enfermedad en una caja de enfermedad suiza dentro de los 3 meses siguientes a su llegada. Las prestaciones del seguro obligatorio son absolutamente idénticos en todos los seguros.

La cantidad de las primas a pagar es publicada cada año en otoño para el año siguiente. En ese momento usted es **libre de cambiar de compañía de seguro**, sin ninguna restricción o penalización.

El sistema de seguro de enfermedad suizo está basado en la competencia. Da a los asegurados la posibilidad de elegir el asegurador, la cantidad de la franquicia y el modelo de seguro. En este sistema, los asegurados pueden decidir pagar más barato cambiando de compañía de seguro, tomando la opción de una franquicia más cara o eligiendo un modelo de seguro alternativo como Telmed o un médico de cabecera.

Cada persona paga una **prima mensual**. Ésta puede estar subvencionada por el Estado en caso de ingresos modestos.

Existe la opción de contratar un seguro de enfermedad no obligatorio, llamado **complementario**, para obtener el reembolso de otras prestaciones como el dentista, el oftalmólogo, medicina alternativa, el transporte y algunos medicamentos.

Las personas que trabajan más de 8 horas por semana están aseguradas contra los accidentes por su empresa de forma obligatoria.

Los niños o personas sin empleo deberán estar asegurados contra el riesgo de accidente por su compañía de seguros.

Médico, hospital, cuidados a domicilio

Es muy recomendable elegir un médico de cabecera y un pediatra inmediatamente después de su llegada, deberá acudir a él siempre antes de consultar a un especialista.

El médico generalista le enviará al **hospital** si es necesario y le aconsejará en los procesos administrativos.

No se deben usar las **urgencias** hospitalarias como alternativa al médico de familia. El servicio de urgencias es únicamente para tratar casos de emergencia.

En caso de necesidad médica, su médico puede proponerle también un cuidado a domicilio, ayuda para la limpieza de la casa, entrega de comida, etc. Los centros **médico-sociales** se encargan de estos servicios.

¿Necesita un intérprete?

El vocabulario médico puede ser muy complicado. Los tratamientos, las curas, pueden ser diferentes en Suiza respecto a su país. No dude en pedir la asistencia de un traductor social. ¡Es muy importante tener un diálogo de calidad en su centro sanitario!

Guardias médicas – Urgencias

Si su médico de familia no está disponible en caso de urgencia, un sistema de guardia telefónica le pondrá en contacto con un médico, un dentista o una farmacia de guardia.

La guardia telefónica está formada por médicos que regulan el servicio de 19:00 h hasta 7 :00 h durante la semana y de 24 horas los fines de semana y días festivos.

0900 144 033 Guardia médica
0900 558 143 Guardia dental Bajo-Valais
027 924 15 88 Guardia dental Alto-Valais
0900 558 143 Farmacia de Guardia

144 Urgencias

El número 144 debe usarse únicamente en caso de urgencia médica real. No acuda directamente a urgencias del hospital más cercano. Tome un tiempo para llamar por teléfono y ser orientado sobre el hospital que más le convenga, será bien recibido a su llegada.

Otros números útiles:

143 Línea de escucha « La Mano Tendida » (La Main Tendue)

145 Intoxicaciones

147 Línea de escucha para jóvenes



TRABAJAR Y OBTENER UN PERMISO DE RESIDENCIA

Permisos de residencia

reagrupamiento familiar.

Toda persona que desee residir en Suiza durante más de tres meses debe obtener un permiso de residencia. Debe pedirlo en la oficina de **control de habitantes / oficina de la población** de su municipio de domicilio.

Existen diferentes tipos de **permiso de residencia**, los principales son:

- Permiso de corta duración / L
- Permiso de residencia / B
- Permiso de establecimiento / C
- Permiso fronterizo / G

Las personas que llegan mediante la vía del **asilo** podrán obtener uno de los siguientes permisos:

- Permiso B o C de refugiado reconocido
- Permiso N para los demandantes de asilo
- Permiso F para los admitidos provisionalmente

El permiso L se concede en función de un permiso de trabajo de un año como máximo y para estudiantes. El permiso B es válido de 1 a 5 años según la nacionalidad del demandante y es renovable.

El permiso C se obtiene después de 10 años de residencia regular en Suiza con un permiso B o después de 5 años bajo ciertas condiciones, especialmente si la integración es suficiente.

Ciertos permisos permiten la movilidad geográfica. Todos los permisos permiten la movilidad profesional y el

Trabajo

Las condiciones de acceso al mercado laboral dependen del país de procedencia: Unión Europea (UE) o Países Terceros.

Los nacionales de **países de la Unión Europea** se benefician de **acuerdos bilaterales**. Con la excepción de los de Bulgaria y Rumanía para los cuales existen todavía algunas restricciones, les es posible circular en Suiza, cambiar de trabajo y mudarse libremente.

Los nacionales de **países terceros** sólo pueden obtener una autorización de trabajo si están altamente **calificados** y en función de las necesidades de nuestra economía.

Todos ellos, antes de comenzar a trabajar, deben obtener una **autorización de residencia y de trabajo** anunciándose en la oficina de control de habitantes / oficina de la población del municipio de domicilio.

Reconocimiento de diplomas

Es posible **homologar los diplomas** obtenidos en el extranjero.

La Oficina federal de la formación profesional y de la tecnología es la entidad competente para las formaciones profesionales.

Para las formaciones universitarias, es la Conferencia de rectores y de las universidades suizas.

En base a la experiencia profesional obtenida (en Suiza o en el extranjero) es posible reconocer las competencias y obtener una **validación de conocimientos**.



La convalidación se divide según la rama profesional. Puede obtener más información a través de su empresa, de su sindicato o de la Oficina de orientación escolar y profesional del Valais francés.

Pérdida de empleo

En caso de pérdida de empleo puede, bajo ciertas condiciones, percibir una prestación del **seguro de desempleo**.

Tendrá derecho a ello si ha trabajado en Suiza o, bajo ciertas condiciones, en un país de la Unión Europea o de la AELC (Asociación Europea de Libre Cambio – EFTA /AELE), durante un período mínimo de 12 meses durante los 2 años precedentes a la pérdida de empleo. Debe presentarse lo antes posible en la **Oficina Regional de Colocación (INEM)** (ORP, Office Régional de Placement) de su región.

Para más información consulte :
www.vs.ch/chomage

Salario y protección social

El salario mínimo no existe en Suiza. Los salarios son establecidos según el sector de actividad. Las **retenciones** a cargo del asalariado, aplicadas sobre los salarios brutos son del 12 al 18% del salario bruto (alrededor del 20 al 25% en caso del impuesto a la fuente « impôt à la source »). Se trata de cotizaciones a los principales **seguros sociales** : seguro de jubilación (AVS), seguro de invalidez (AI), pérdida de salario (APG), seguro de desempleo (AC), seguro de accidente (LAA), subsidios familiares (LAF) y seguro de previsión profesional (LPP).

Protección contra los despidos

Sindicatos, trabajo en negro

En caso de litigio con la empresa, de despido abusivo, de mobbing, etc., puede dirigirse al **Servicio de la protección de los trabajadores y de las relaciones del trabajo**.

Un **sindicato** le aconsejará y ayudará en sus gestiones.

En caso de **trabajo en negro**, usted no está protegido por los seguros sociales y no será indemnizado en caso de pérdida de empleo, enfermedad, accidente o invalidez. Además, usted trabaja de forma ilegal. ¡No acepte un trabajo no declarado!



VIDA SOCIAL Y CULTURAL

Asociaciones

¿Le gusta cantar, el fútbol, el contacto con la gente? Suiza posee una **gran tradición asociativa**, es decir, la gente se compromete de manera voluntaria para poner en marcha un club de deporte, un grupo de canto coral, una banda o cualquier otro tipo de grupo de interés.

Podrá encontrar **asociaciones** activas en áreas como el deporte, la cultura o lo social, y también ligadas a una comunidad de origen extranjero, una religión o un partido político.

Los municipios mantienen una lista actualizada de asociaciones activas en su territorio. En Internet también puede encontrar información sobre lo que busca cerca de su zona.

Vida religiosa

La Constitución federal y la propia de nuestro cantón garantizan la **libertad religiosa**. Cada persona tiene el derecho de creer o no, de practicar o no, la religión que elija, sabiendo que la mayor parte de los valesanos son católicos. Existe un espacio para todas las religiones y se fomenta el diálogo interreligioso.

Podemos encontrar iglesias católicas en todos los municipios. El resto de **lugares de culto** (templos protestantes, mezquitas / lugares de rezo musulmanes, etc.) se encuentran sobre todo en las ciudades.

Cultura

Teatro, danza, música, pintura, literatura... La oferta cultural es amplia y variada en Valais. La manera más fácil de informarse sobre las actividades a « consumir » es en la **Oficina de turismo** de su región o en el **Servicio cultural** de su municipio.

El **Servicio de la cultura** del Estado de Valais apoya la creación profesional mediante bolsas de empleo y premios. A su vez mantiene 3 Servicios: los archivos, los museos cantonales y la mediateca (biblioteca municipal).

Existen 3 museos cantonales: el museo de arte de Valais, el museo de historia de Valais y el museo natural.

Todo ellos se encuentran en el centro de la ciudad de Sion. En general la visita es gratuita el tercer domingo del mes.

La mediateca cantonal tiene 4 sedes: Brig, Sion, Martigny y Saint-Maurice. Además, casi todos los municipios del cantón gestionan mediatecas, bibliotecas o centros de lectura municipales.

Puede tomar libros en préstamo, pero también puede leer periódicos y revistas, películas, música o utilizar los ordenadores.

Siendo alófono también puede encontrar libros en su lengua materna. En Valais existen 2 bibliotecas interculturales que ponen a disposición libros en más de 60 lenguas: L'Ardoise en Sion y A TOUS LIVRES en Monthey.

Cohabitación

En los pueblos la gente siempre se saluda en la calle, aunque en las ciudades es menos frecuente.

Intente relacionarse con los vecinos de su edificio y de su barrio. Una buena comunicación garantiza una buena relación de vecindario.

Los suizos tienen reputación de discretos y cuidadosos. Por ello es aconsejable respetar los espacios comunes y adaptarse al ambiente del barrio.

Se intente no hacer ruido por las noches, los domingos o los días festivos y ¡se recicla la basura!



Vida política

Los suizos votan a menudo; 4 veces por año aproximadamente. Los derechos políticos se toman muy en cuenta.

Además de los derechos de voto y elegibilidad, los suizos tienen el derecho de iniciativa y el derecho de referéndum.

Mediante el derecho de iniciativa, los ciudadanos recogen firmas para proponer a votación popular una modificación de la Constitución. Mediante el derecho de referéndum, los ciudadanos recogen firmas para oponerse a una ley del Parlamento.

Diversos cantones acuerdan derechos políticos a los extranjeros. Pero no en el Valais.



Formalidades Administrativas Diversas

Cambio de domicilio

Todo cambio de domicilio, incluso dentro del mismo municipio, debe ser anunciado en los 14 días posteriores en la oficina de « Control de Habitantes » u « Oficina de la Población ».

Cambio de Estado Civil

Nacimientos, matrimonios, fallecimientos... Es necesario anunciar toda modificación importante de su estado civil a la administración. En Valais existen 6 oficinas de Estado Civil: Brig, Visp, Sierre, Sion, Martigny, Monthey. Anuncie sus cambios en las oficinas de su región.

Para evitar problemas ulteriores con la administración de su país de origen, informe de los cambios también en su consulado o embajada. Esta recomendación es válida para personas con doble nacionalidad.

Abrir una cuenta bancaria

¡Suiza es el país de los bancos! Deberá elegir entre una amplia oferta para abrir una cuenta. No existen condiciones particulares para poder abrir una cuenta. Simplemente vaya a una oficina bancaria con una pieza de identidad. Infórmese bien antes de elegir ya que todos los bancos cuentan con diferentes tipos de clientela, ¡vale la pena comparar! La oficina de Correos también realiza algunos servicios bancarios.

Enviar dinero al extranjero

Existen 4 posibilidades para transferir dinero al extranjero:

- Bancos
- Correos
- Sociedades de transferencias de fondos
- Sistemas de pago por internet

Pago de impuestos

Los impuestos sirven para pagar los gastos públicos que asume el Estado. Dado que Suiza es una confederación, se pagan impuestos de acuerdo a 3 niveles: el municipio, el cantón y la confederación.

Si usted posee un permiso de residencia L o B, el impuesto es retenido por su empresa.

Si usted posee un permiso C o la nacionalidad suiza, debe rellenar la declaración de impuestos anualmente y contar con este gasto en su presupuesto.

Cambio del permiso de conducir

Dispone de 12 meses, desde su llegada a Suiza, para cambiar su permiso de conducir original por el permiso de conducir suizo. Consulte el servicio de circulación de carreteras para informarse sobre el procedimiento a seguir.

Importar su vehículo

A su llegada a Suiza, si posee un coche desde hace más de 6 meses, puede importarlo como parte de sus posesiones en la mudanza sin pagar las tasas de aduana. Si por el contrario tiene menos de 6 meses deberá pagar una tasa de importación.

Transportes públicos

Los transportes públicos en Suiza son eficaces. Existe una red extensa y bien organizada. Los horarios son, conforme con la tradición suiza, ¡puntualidad al minuto!

Existen numerosas ofertas que hacen el transporte público más barato y atractivo. Infórmese en la estación de tren o de autobús más cercana.



Teléfonos de urgencia

Policía	117
Bomberos	118
La Mano Tendida (apoyo y ayuda moral por teléfono)	143
Urgencias	144
Intoxicaciones	145
Línea de escucha para jóvenes	147